

中国历代名诗今译

吕晴飞 主编
李观鼎

中国妇女出版社



134652

中国历代名诗今译

主 编 吕晴飞 李观鼎
副主编 叶 昌 如 水

中国妇女出版社

(京)新登字 032 号

责任编辑:张润峰

中国历代名诗今译

主 编 吕晴飞 李观鼎

副主编 叶 昌 如 水

*

中国妇女出版社出版

北京东城史家胡同甲 24 号

邮政编码:100010

新华书店首都发行所经销

香河第二印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/32 印张 50 字数 1740 千字

1992 年 4 月北京第一版 1992 年 4 月第一次印刷

印数:1—10000 册

ISBN 7-80016-625-2/I·118

定 价:34.00 元

编委名单(以姓氏笔划为序):

王主玉	叶 昌	卢燕丽	朱靖华
吕晴飞	如 水	李观鼎	李世凯
时 华	周寒梅	晏 明	赵文房
娄 程	程裕祯		

BB124/01

目 录

先秦诗歌今译

《诗经》	吕晴飞辑(3)
------------	---------

国风·周南:

樛木	吕晴飞今译(3)
桃夭	吕晴飞今译(4)
兔置	吕晴飞今译(5)
汉广	吕晴飞今译(5)
汝坟	吕晴飞今译(7)

国风·召南:

甘棠	吕晴飞今译(8)
羔羊	吕晴飞今译(8)
殷其雷	吕晴飞今译(9)
陂有梅	吕晴飞今译(10)
小星	吕晴飞今译(11)
江有汜	吕晴飞今译(12)
野有死麇	吕晴飞今译(13)
何彼秣矣	吕晴飞今译(13)

国风·邶风:

燕燕	时化雨今译(14)
终风	时化雨今译(16)
式微	时化雨今译(17)
简兮	时化雨今译(18)
北门	时化雨今译(19)
北风	时化雨今译(20)
新台	时化雨今译(22)
二子乘舟	时化雨今译(23)

国风·邶风:

柏舟	金亦木今译(24)
墙有茨	金亦木今译(25)
桑中	金亦木今译(26)
载驰	金亦木今译(27)

国风·卫风:

- 淇奥 亦也今译(29)
氓 亦也今译(31)
竹竿 亦也今译(33)
河广 亦也今译(34)
有狐 亦也今译(35)
木瓜 亦也今译(36)

国风·王风:

- 黍离 吕晴飞今译(37)
君子于役 吕晴飞今译(39)
中谷有蓷 吕晴飞今译(40)
兔爰 吕晴飞今译(41)

国风·郑风:

- 缁衣 吕晴飞今译(42)
将仲子 吕晴飞今译(43)
有女同车 吕晴飞今译(44)
山有扶苏 吕晴飞今译(45)
蓍兮 吕晴飞今译(46)
狡童 吕晴飞今译(46)
褰裳 吕晴飞今译(47)
东门之埤 吕晴飞今译(48)
风雨 吕晴飞今译(48)
子衿 吕晴飞今译(49)
野有蔓草 吕晴飞今译(50)

国风·齐风:

- 东方未明 武晓文今译(51)
卢令 武晓文今译(52)

国风·魏风:

- 陟岵 武晓文今译(52)
伐檀 武晓文今译(54)

国风·唐风:

- 蟋蟀 武晓文今译(55)
绸缪 武晓文今译(56)
鸛羽 武晓文今译(57)
无衣 武晓文今译(59)

葛生	武晓文今译(59)
国风·秦风:	
蒹葭	吕晴飞今译(61)
黄鸟	吕晴飞今译(62)
晨风	吕晴飞今译(64)
无衣	吕晴飞今译(65)
渭阳	吕晴飞今译(66)
权舆	吕晴飞今译(67)
国风·陈风:	
东门之枌	陶伟烈今译(68)
衡门	陶伟烈今译(69)
东门之池	陶伟烈今译(69)
东门之杨	陶伟烈今译(70)
防有鹊巢	陶伟烈今译(71)
月出	吕晴飞今译(72)
泽陂	陶伟烈今译(73)
国风·桧风:	
隰有长楚	吕晴飞今译(74)
国风·曹风:	
蜉蝣	陶伟烈今译(75)
国风·豳风:	
七月	吕晴飞今译(76)
鸛鸣	陶伟烈今译(80)
东山	吕晴飞今译(82)
伐柯	吕晴飞今译(84)
小雅·采芣	吕叔文今译(85)
小雅·鸿雁	吕叔文今译(87)
小雅·巷伯	吕叔文今译(88)
小雅·苕之华	吕叔文今译(90)
小雅·何草不黄	吕叔文今译(91)
大雅·生民	吕叔文今译(92)
颂诗·周颂·噫嘻	吕叔文今译(95)
颂诗·周颂·丰年	吕叔文今译(95)
屈原与楚辞	吕晴飞辑(96)
离骚	吕晴飞今译(97)

九歌	吕晴飞辑(120)
东皇太一	吕晴飞今译(121)
东君	吕晴飞今译(122)
云中君	吕晴飞今译(124)
湘君	吕晴飞今译(125)
湘夫人	吕晴飞今译(127)
大司命	吕晴飞今译(129)
少司命	吕晴飞今译(131)
河伯	吕晴飞今译(133)
山鬼	吕晴飞今译(134)
国殇	吕晴飞今译(136)
礼魂	吕晴飞今译(137)
九章	吕晴飞辑(138)
惜诵	吕晴飞今译(139)
涉江	吕晴飞今译(143)
哀郢	吕晴飞今译(147)
抽思	吕晴飞今译(150)
怀沙	吕晴飞今译(154)
思美人	吕晴飞今译(158)
惜往日	吕晴飞今译(162)
桔颂	吕晴飞今译(166)
悲回风	吕晴飞今译(168)

两汉魏晋诗歌今译

项 羽	杨俊莹辑(177)
垓下歌	杨俊莹今译(177)
刘 邦	杨俊莹辑(177)
大风歌	杨俊莹今译(177)
鸿鹄歌	杨俊莹今译(178)
唐山夫人	杨俊莹辑(178)
安世房中歌(其六)	杨俊莹今译(179)
刘 彻	杨俊莹辑(179)
秋风辞	杨俊莹今译(179)
东方朔	杨俊莹辑(180)

据地歌	杨俊莹今译(180)
刘细君	杨俊莹辑(181)
悲愁歌	杨俊莹今译(181)
李陵	杨俊莹辑(181)
歌一首(别歌)	杨俊莹今译(182)
李延年	杨俊莹辑(182)
北方有佳人	杨俊莹今译(182)
马援	杨俊莹辑(183)
武溪深行	杨俊莹今译(183)
梁鸿	杨俊莹辑(183)
五噫歌	杨俊莹今译(184)
思友诗	杨俊莹今译(184)
班固	梅雁辑(184)
咏史诗	李观鼎今译(185)
张衡	杨俊莹辑(186)
四愁诗	杨俊莹今译(186)
秦嘉	杨俊莹辑(188)
赠妇诗三首	杨俊莹今译(188)
徐淑	梅雁辑(190)
答秦嘉诗	李观鼎今译(190)
朱穆	梅雁辑(191)
与刘伯宗绝交诗	李观鼎今译(192)
蔡邕	梅雁辑(193)
翠鸟	李观鼎今译(193)
仲长统	梅雁辑(193)
述志诗(二首选一)	李观鼎今译(194)
辛延年	梅雁辑(195)
羽林郎	李观鼎今译(195)
宋子侯	梅雁辑(196)
董娇饶	李观鼎今译(197)
汉乐府	
战城南	李延祐今译(198)
上邪	李延祐今译(199)
陌上桑	李延祐今译(200)
陇西行	李延祐今译(202)

白头吟	李延祐今译(204)
怨歌行	李延祐今译(205)
枯鱼过河泣	李延祐今译(205)
古 歌(高田种小麦)	李延祐今译(206)
孔雀东南飞	李延祐今译(206)
东门行	李延祐今译(219)
古乐府	李延祐今译(220)
伤歌行	李延祐今译(221)
十五从军征	李延祐今译(222)
古 诗	
青青河畔草	王国安今译(223)
今日良宴会	王国安今译(224)
涉江采芙蓉	王国安今译(225)
冉冉孤生竹	王国安今译(225)
庭中有奇树	王国安今译(227)
迢迢牵牛星	王国安今译(227)
去者日已疏	王国安今译(228)
孟冬寒气至	王国安今译(229)
客从远方来	王国安今译(230)
明月何皎皎	王国安今译(230)
橘柚垂华实	王国安今译(231)
穆穆清风至	陈仁凤今译(232)
兰若生春阳	陈仁凤今译(233)
古绝句	
蒿砧今何在	杨俊莹今译(233)
日暮秋云阴	杨俊莹今译(234)
菟丝从长风	杨俊莹今译(234)
南山一桂树	杨俊莹今译(235)
别 诗	
骨肉缘枝叶	李观鼎今译(235)
黄鹄一远别	李观鼎今译(236)
结发为夫妻	李观鼎今译(238)
良时不再至	李观鼎今译(239)
嘉会难再遇	李观鼎今译(239)
民 谣	

五侯歌	李观鼎今译(240)
孔 融	梅雁辑(241)
杂 诗 岩岩钟山首	李观鼎今译(241)
临终诗	殷华珩今译(242)
曹 操	梅雁辑(243)
蒿里行	殷华珩今译(243)
短歌行	殷华珩今译(244)
苦寒行	殷华珩今译(246)
却东西门行	殷华珩今译(248)
步出夏门行——龟虽寿	殷华珩今译(248)
蔡 琰	殷华珩辑(249)
悲愤诗	殷华珩今译(249)
王 粲	梅雁辑(252)
咏 史 自古无殉死	殷华珩今译(252)
杂 诗 日暮游西园	殷华珩今译(254)
七哀诗 西京乱无象	殷华珩今译(254)
边城使心悲	殷华珩今译(256)
陈 琳	梅雁辑(257)
饮马长城窟行	金乃遑今译(257)
刘 桢	梅雁辑(258)
赠从弟 亭亭山上松	胡鸿今译(258)
阮 瑀	梅雁辑(259)
驾出北郭门行	殷华珩今译(259)
咏史诗 误哉秦穆公	殷华珩今译(260)
燕丹善勇士	殷华珩今译(261)
应 场	梅雁辑(262)
别 诗 浩浩长河水	殷华珩今译(262)
曹 丕	梅雁辑(262)
善哉行	殷华珩今译(263)
燕歌行(二首选一)	金乃遑今译(264)
杂 诗 漫漫秋夜长	金乃遑今译(265)
西北有浮云	金乃遑今译(265)
王 宋	梅雁辑(266)
去妇诗(二首选一)	殷华珩今译(266)
左延年	殷华珩辑(266)

- 从军行.....殷华珩今译(267)
- 何 晏.....梅雁辑(267)
- 言志诗.....殷华珩今译(267)
- 应 璩.....梅雁辑(268)
- 百一诗.....李观鼎今译(268)
- 曹 植.....梅雁辑(269)
- 薤露行.....胡鸿今译(269)
- 名都篇.....胡鸿今译(270)
- 浮萍篇.....胡鸿今译(272)
- 野田黄雀行.....胡鸿今译(273)
- 赠徐幹.....胡鸿今译(274)
- 送应氏二首.....胡鸿今译(275)
- 杂 诗(七首选四).....胡鸿今译(277)
- 高台多悲风
- 西北有织妇
- 南国有佳人
- 揽衣出中闺
- 七 哀.....胡鸿今译(281)
- 七步诗.....胡鸿今译(282)
- 嵇 康.....陈思辑(282)
- 赠秀才入军(十八首选一).....陈思今译(282)
- 良马既闲
- 阮 籍.....陈思辑(283)
- 咏 怀(八十二首选七)
- 夜中不能寐.....陈思 观鼎今译(284)
- 湛湛长江水.....李观鼎今译(285)
- 昔年十四五.....李观鼎今译(286)
- 西方有佳人.....陈思 观鼎今译(287)
- 朝阳不再盛.....陈思今译(288)
- 壮士何慷慨.....陈思今译(289)
- 少年学击剑.....陈思今译(290)
- 傅 玄.....陈思辑(291)
- 豫章行·苦相篇.....陈思 观鼎今译(292)
- 车遥遥篇.....陈思今译(293)
- 张 华.....陈思辑(294)

情 诗(五首选一)·····	陈思今译(294)
游目四野外	
潘 岳·····	陈思辑(295)
悼亡诗(三首选一)·····	陈思今译(296)
左 思·····	陈思辑(298)
咏 史(八首选四)·····	李观鼎今译(298)
弱冠弄柔翰	
吾希段干木	
济济京城内	
习习笼中鸟	
猛虎行·····	陈思今译(303)
杂 诗·····	陈思今译(305)
招 隐(二首选一)·····	陈思今译(306)
娇女诗·····	陈思今译(307)
潘 尼·····	梅雁辑(310)
迎大驾·····	李观鼎今译(311)
陆 机·····	陈思辑(312)
赴洛道中作·····	陈思今译(312)
悲哉行·····	陈思今译(313)
招隐诗·····	陈思今译(315)
张 翰·····	陈思辑(317)
思吴江歌·····	陈思今译(317)
张 协·····	陈思辑(317)
杂 诗(十首选一)·····	李观鼎今译(318)
王 赞·····	陈思辑(319)
杂 诗·····	陈思今译(319)
刘 琨·····	陈思辑(320)
扶风歌·····	陈思今译(320)
重赠卢谿·····	李观鼎今译(322)
郭 璞·····	陈思辑(324)
游仙诗(十四首选一)·····	陈思今译(325)
孙 绰·····	梅雁辑(326)
秋 日·····	李观鼎今译(326)
袁 宏·····	梅雁辑(327)
咏 史(二首选一)·····	李观鼎今译(327)

谢道韞	梅雁群(328)
泰山吟	卢燕丽今译(328)
拟嵇中散咏松诗	卢燕丽今译(329)
王献之	梅雁群(330)
桃叶歌(三首)	卢燕丽今译(330)
吴隐之	梅雁群(331)
酌贪泉赋诗	卢燕丽今译(331)
陶渊明	梅雁群(332)
和刘柴桑	李观鼎今译(332)
庚戌岁九月中于西田获早稻	李观鼎今译(334)
移居(二首选一)	李观鼎今译(335)
杂诗(十二首选二)	李观鼎今译(336)
癸卯岁始春怀古田舍(二首)	李观鼎今译(337)
归园田居(五首选三)	李观鼎今译(340)
饮酒(二十首选三)	李观鼎今译(342)
拟古(九首选三)	李观鼎今译(345)
读《山海经》(十三首选一)	李观鼎今译(348)
咏贫士(七首选一)	李观鼎今译(349)
咏荆轲	李观鼎今译(350)
桃花源诗	李观鼎今译(352)
挽歌诗(三首选一)	李观鼎今译(354)
歌谣	
吴孙皓初童谣	卢燕丽今译(355)
并州歌	李观鼎今译(355)
豫州歌	卢燕丽今译(356)
巴东三峡歌(二首)	李观鼎今译(357)

南北朝诗歌今译

谢灵运	耿建利辑(361)
邻里相送至方山	韩薇今译(361)
七里瀨	韩薇今译(362)
登池上楼	韩薇今译(364)
登江中孤屿	韩薇今译(365)
石壁精舍还湖中作	韩薇今译(367)

夜宿石门·····	韩 蕤今译(368)
岁暮·····	韩 蕤今译(369)
东阳溪中赠答(二首)·····	韩 蕤今译(370)
谢惠连 ·····	耿建利辑(370)
秋怀·····	张惠仁今译(371)
泛湖归出楼中望月·····	张惠仁今译(373)
陆 凯 ·····	耿建利辑(374)
赠范晔·····	张惠仁今译(375)
颜延之 ·····	耿建利辑(375)
阮步兵(《五君咏》之一)·····	张惠仁今译(376)
嵇中散(《五君咏》之二)·····	张惠仁今译(377)
向常侍(《五君咏》之三)·····	张惠仁今译(378)
汤惠休 ·····	耿建利辑(378)
怨诗行·····	陈树欣今译(379)
杨花曲·····	张惠仁今译(380)
白紵歌(其三)·····	陈树欣今译(381)
谢 庄 ·····	耿建利辑(381)
怀园引·····	韩 蕤今译(381)
鲍 照 ·····	耿建利辑(384)
代东门行·····	张惠仁今译(385)
代放歌行·····	张惠仁今译(386)
代出自蓟北门行·····	张惠仁今译(388)
代结客少年场行·····	张惠仁今译(390)
奉君金卮之美酒	
(《拟行路难》之一)·····	张惠仁今译(391)
璇闺玉墀上椒阁	
(《拟行路难》之三)·····	张惠仁今译(392)
泻水置平地	
(《拟行路难》之四)·····	张惠仁今译(393)
对案不能食	
(《拟行路难》之六)·····	张惠仁今译(394)
中庭五株桃	
(《拟行路难》之八)·····	张惠仁今译(395)
君不见枯箨走阶庭	
(《拟行路难》之十一)·····	张惠仁今译(396)

- 君不见少壮从军去
 (《拟行路难》之十四)…………… 张惠仁今译(397)
- 诸君莫叹贫
 (《拟行路难》之十八)…………… 张惠仁今译(398)
- 梅花落…………… 张惠仁今译(400)
- 代春日行…………… 张惠仁今译(401)
- 赠傅都曹别…………… 陈树欣今译(402)
- 发后渚…………… 陈树欣今译(403)
- 咏史…………… 陈树欣今译(404)
- 拟古·十五讽诗书…………… 陈树欣今译(405)
- 拟古·幽并重骑射…………… 陈树欣今译(407)
- 拟古·凿井北陵隈…………… 陈树欣今译(408)
- 拟古·束薪幽篁里…………… 陈树欣今译(409)
- 拟古·蜀汉多奇山…………… 陈树欣今译(410)
- 胡风吹朔雪
 (《学刘公干体》选一)…………… 陈树欣今译(412)
- 玩月城西门廨中…………… 张惠仁今译(413)
- 吴迈远…………… 耿建利辑(414)
- 长相思…………… 李方今译(414)
- 王 融…………… 耿建利辑(416)
- 巫山高…………… 李方今译(416)
- 临高台…………… 李方今译(417)
- 饯谢文学离夜…………… 李方今译(418)
- 孔稚珪…………… 耿建利辑(418)
- 游太平山…………… 李方今译(419)
- 谢 朓…………… 耿建利辑(419)
- 入朝曲…………… 张丽妮今译(419)
- 江上曲…………… 张丽妮今译(420)
- 临高台…………… 张丽妮今译(421)
- 同谢谘议咏铜雀台…………… 张丽妮今译(422)
- 同王主簿有所思…………… 张丽妮今译(422)
- 玉阶怨…………… 张丽妮今译(423)
- 王孙游…………… 张丽妮今译(423)
- 游东田…………… 张丽妮今译(424)
- 暂使下都夜发新林至京邑

赠西府同僚	张丽妩今译(425)
新亭渚别范零陵云	张丽妩今译(426)
怀故人	张丽妩今译(427)
之宣城郡出新林浦向板桥	张丽妩今译(428)
晚登三山还望京邑	张丽妩今译(429)
直中书省	张丽妩今译(430)
落日怅望	张丽妩今译(431)
离夜	张丽妩今译(432)
陆 厥	耿建利辑(433)
临江王节士歌	庞旻今译(433)
萧 衍	耿建利辑(434)
襄阳蹋铜蹄歌:陌头征人去	庞旻今译(434)
东飞伯劳歌	庞旻今译(435)
范 云	耿建利辑(435)
送沈记室夜别	庞旻今译(436)
送别	庞旻今译(436)
之零陵郡次新亭	庞旻今译(437)
咏寒松	庞旻今译(438)
江 淹	耿建利辑(438)
望荆山	庞旻今译(438)
游黄檗山	庞旻今译(439)
古意报袁功曹	庞旻今译(441)
古别离	庞旻今译(442)
岁暮怀感伤	庞旻今译(443)
若木出海外	庞旻今译(443)
曹景宗	耿建利辑(444)
光华殿侍宴赋竞病韵	庞旻今译(444)
沈 约	耿建利辑(445)
临高台	庞旻今译(445)
夜夜曲(选一)	庞旻今译(446)
别范安成	庞旻今译(446)
怀旧诗·伤谢朓	庞旻今译(447)
寒松	庞旻今译(448)
柳 恽	耿建利辑(448)
江南曲	朱靖华今译(448)